

3-2006

UA68/7/1 Gaceta Cultural de WKU, Vol. 1, No. 1

WKU Modern Languages

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.wku.edu/dlsc_ua_records



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

WKU Modern Languages, "UA68/7/1 Gaceta Cultural de WKU, Vol. 1, No. 1" (2006). *WKU Archives Records*. Paper 3248.
http://digitalcommons.wku.edu/dlsc_ua_records/3248

This Newsletter is brought to you for free and open access by TopSCHOLAR®. It has been accepted for inclusion in WKU Archives Records by an authorized administrator of TopSCHOLAR®. For more information, please contact connie.foster@wku.edu.

Marzo 2006

Volumen 1 Número 1

Ejemplar GRATUITO

Gaceta Cultural de WKU

Para conocer y apreciar lo hispano en Bowling Green

Departamento de Lenguas Modernas de la universidad de Western Kentucky

Una gaceta para todos

Secciones:

De persona a persona	2
Cultura local	3
Recursos para todos	4
Testimonios	6
¡A comer!	7
Mercadito	9
De película	10
Cruzando fronteras	11
Novedades	13
Música latina	14
Rincón creativo	15

Los estudiantes de WKU se han reunido y están listos para explorar el hampa cultural de la comunidad hispana en Bowling Green. Para las personas que ya están familiarizadas con la cultura hispana, la Gaceta Cultural de WKU les proveerá a ustedes con toda la información que es necesaria para saber acerca de todo lo que sucede con respecto a la cultura hispana en

Bowling Green. La belleza de la Gaceta Cultural de WKU es que alerta e informa a las personas que no se relacionan directamente con la cultura hispana. Después de leer las muchas ideas y opiniones sobre películas hispanas, restaurantes étnicos, entrevistas con personalidades locales, actividades y programas culturales, esperamos traer a la luz esta cultura

tan única y cautivante. La Gaceta traerá la cultura hispana al público para que todos vean, aprendan y aprecien la riqueza de muchas de las diferentes costumbres. El equipo editorial de la Gaceta Cultural de WKU les da a todos la bienvenida y la oportunidad de explorar y entrar en el mundo del español, su gente y su cultura.
(WKU Megan Lothar)

En este número

En **De persona a persona**, podrá leer y conocer los logros e inquietudes de David Bishop, Paulina Muñoz y Luis Llantop.

La **Cultura local** de Bowling Green nos trajo una presentación sobre el Yucatán, y el humor de Carlos Mencía

Recursos para todos incluye información de lugares para aprender inglés, una presentación del programa Skipe para hablar gratis por Internet, la labor del centro La esperanza, librerías locales donde se pueden conseguir libros en español, y los servicios ofrecidos por la iglesia Nueva Vida a los hispanos.

En **Testimonios** una guatemalteca reflexiona sobre la importancia de ser bilingüe, y una norteamericana nos habla de sus recuerdos de Tijuana.

¡A comer! recoge reseñas succulentas de García's restaurante y grill, el Mazatlán y Puerto Vallarta.

La sección especial de **Mercadito hispano** nos habla sobre esta tienda y restaurante de Bowling Green.

De película y Música latina le ofrece reseñas de las películas *Cilantro y perejil*, *María llena de gracia*, *Diarios de motocicleta* y *Todo sobre mi madre*, por un lado y de músicos hispanos por otro: Sin bandera, Shakira, Café Tacuba y Ricardo Arjona

En **Cruzando fronteras** aprenderá sobre dos programas para estudiar español en el extranjero, y la labor de Karl Miller en la universidad y en la comunidad.

Finalmente en la sección de **Novedades** podrá aprender sobre la nueva serie de *podcasting* iniciada por el Departamento de lenguas modernas de WKU llamada "One Theme at a Time".

De persona a persona



David Bishop en Madrid

David Bishop, desde España

(WKU, Leah Caudle)
Muchos estudiantes de la universidad de Western Kentucky viajan a países diferentes por muchas razones. David Bishop, un estudiante extraordinario, fue a España con el programa de KISS para comprender mejor la cultura española. David Bishop llegó a la universidad de Western Kentucky durante el otoño del 2003. Quería asistir a esta universidad porque el programa de periodismo era el mejor en todos los Estados Unidos. David tomó clases de

periodismo y de español. David, sin embargo, descubrió que disfrutaba de las clases de español más que de sus clases de periodismo. Así, David cambió su especialidad a español porque él quería enseñar español en el futuro. David está involucrado en muchas cosas relacionadas con el español. Era un miembro en el club de español de la universidad de Western Kentucky, ayudaba a veces en la comunidad hispana de Bowling Green con traducción, y

enseñaba clases de inglés a estudiantes hispanos dos veces por semana. Ahora David está en la ciudad de Segovia en España por tres meses para estudiar español más. Mientras está estudiando, David visita museos de arte y ha aprendido mucho de la cultura española. David me dijo que esta experiencia es muy importante porque le ayuda a aprender y saber más de la vida de los españoles.



Paulina Muñoz

Sobre Paulina Muñoz

(WKU, Robyn Fine)
Aprender lenguas es muy admirable, pero es también un proceso difícil. La mayoría de la gente nunca aprende una lengua con excepción de la suya propia. ¿Pero usted ha sabido alguna vez a alguien que aprendió tres idiomas o más? Mi amiga, Paulina Muñoz es una de ellas. Paulina Muñoz es una chica hispana de Temuco, Chile. Ella vino a los Estados Unidos cuando tenía dos años porque su padre fue aceptado en una universidad en Michigan para estudiar. Paulina aprendió español en casa, e inglés en la escuela simultáneamente. Ella continúa hablando

inglés en la escuela y con muchos amigos, pero ella también habla español en casa y con sus amigos hispanos. Paulina vivió en Carolina del Norte por algunos años y después vino a Tennessee, en donde ella reside actualmente. En el semestre del otoño de 2006, ella asistirá a la universidad Western Kentucky. Por supuesto, no es infrecuente que alguien sea bilingüe si son de un país diferente de donde viven actualmente. La única cosa es que Paulina está ahora en Francia, estudiando francés como su tercera lengua. Ella dice que es más difícil aprender francés ahora porque ella

es una adulta. Aprendió inglés y español cuando era niña, así fue más fácil. Paulina desea tener un trabajo con gente internacional, así que ella siente que es mejor ser multilingüe. Ella también está considerando aprender una lengua asiática, posiblemente chino. Paulina es una persona que entiende la importancia de la comunicación entre diversas culturas. Nosotros debemos seguir sus pasos para hacer este mundo más abierto a la diversidad cultural.

Luis Llantop, banquero y futbolista

(WKU Philip Heaver)
Luis Llantop, licenciado universitario de WKU, es director de ventas de mercados y emergentes en Independence Bank en Bowling Green. Charlamos un poco sobre su experiencia en los Estados Unidos y también sobre el mundial de fútbol del 2006 este verano.

Pregunta. Luis, ¿de dónde es?

Respuesta. Soy de Lima, Perú.

P. ¿Por qué se mudó a los Estados Unidos y a dónde fue?

R. Vine a los Estados Unidos para estudiar en la Universidad de Maryland

por dos años, y después vine a WKU por tres años con un beca de fútbol.

P. ¿Qué recuerdos tiene de su juventud en Perú? ¿Regresó a veces?

R. Recuerdo cuando jugamos fútbol (fútbol sala) con mi papá y mis dos hermanos. Vuelvo a Perú muchas veces, cada seis meses.

P. Está muy ocupado con su trabajo, ¿verdad?

R. Sí, soy un consultor de finanzas en Independence Bank en Bowling Green. También soy director de ventas de mercados y emergentes.

P. ¿Qué pasatiempos tiene?

R. Me gusta fútbol, me gusta ir al cine, también me gusta leer y viajar mucho.

P. Finalmente, ¿quién quiere que gane la copa mundial este verano en Alemania?

R. Prefiero Brasil o Argentina porque Perú no se clasificó esta vez.

P. ¿No piensa que un equipo de Europa vaya a ganar la copa?

R. No porque los mejores delanteros que juegan en Europa ¡son de América del Sur!

P. Luis, muchas gracias por la entrevista y nos vemos en la cancha.

R. ¡No hay de qué!

Luis Llantop en una recepción con unos profesores



Lugares lejanos: el Yucatán

(WKU, Beth Cline) El jueves 16 de febrero John Dizgun, profesor en la Universidad de Western Kentucky, dio una presentación sobre el Yucatán en Barnes & Noble como parte de la serie "Lugares Lejanos" que ha organizado la biblioteca de WKU. El profesor Dizgun es de Montreal y estudió, investigó y viajó en muchas partes de Latinoamérica. Durante las vacaciones de invierno, él llevó a un grupo de 23 estudiantes a las ruinas mayas y a ciudades coloniales en México. Su presentación Barnes & Noble fue sobre su viaje al Yucatán y los sitios que habían visitado. El profesor Dizgun explicó que los sitios de los mayas se extienden por el

Yucatán a Guatemala y el El Salvador, pero la región central fue la mayor región maya. Algunos de los lugares que él visitó incluyen el castillo en Chichén Itza, el observatorio en Caracol, y el templo de inscripciones en Palenque. En la parte colonial de México visitó Merida, la capital del Yucatán y otras ciudades coloniales. Mostró fotos de la arquitectura en estas ciudades incluyendo pirámides, templos y estatuas muy hermosas. La arquitectura de la época de los mayas refleja aspectos religiosos, algo muy interesante si no sabe nada de los mayas. La presentación de profesor Dizgun fue muy informativa e interesante y las fotos fueron muy hermosas. Si no vio la

presentación, perdió un evento asombroso e informativo. El profesor Dizgun viajará a México otra vez próximamente y es una buena oportunidad para los estudiantes que quieran ir. Si le interesa viajar al Yucatán, puede escribir al profesor Dizgun a la dirección john.dizgun@wku.edu. También, hay más presentaciones de lugares lejanos en Barnes & Noble en marzo y abril con presentaciones sobre Belice (el 16 de marzo) y Portugal (el 13 de abril). Para más informacion sobre las presentaciones visite la página de web www.wku.edu/library/faraway/

Cultura local

El humor de Carlos Mencia

(WKU Dino Sulejmanovic)
El quince de febrero, los estudiantes y el público en general tuvieron la oportunidad de ver a un cómico magnifico de Comedy Central en la sala de Van Meter aquí en WKU. Carlos Mencia es un cómico que nació en Honduras y pasó mucho tiempo en su país antes de su llegada a California donde estudió para ser

ingeniero electrónico. Muy pronto Carlos recibió una oportunidad para aparecer en la TV, y ahora él tiene su propio programa. Sus chistes están enfocados hacia el lado chistoso de la comunidad diversa de los Estados Unidos. En su presentación en WKU su actuación cómica fue muy humorística. Todo el tiempo el público se rió y

se divirtió. Después de su presentación, algunas personas del público preguntaron cosas diferentes de la vida de Carlos y otros temas actuales. Al final Carlos firmó autógrafos y sacó fotos con sus admiradores. El show de Carlos Mencia fue una parte de la organización CAB (Campus Activities Board)

Recursos para todos

Un camino para aprender inglés

(WKU Torrey Rogers)
Estoy involucrada en el "Baptist Student Union" en el campus de WKU, y otros estudiantes y yo organizamos un programa, realmente para la gente en el campus, pero también para la gente en la comunidad. Nuestro programa existe para ayudar a la gente que necesita practicar su inglés. El miércoles

proveemos una clase de conversación en inglés. Hay mucha gente de los Estados Unidos que ayuda a la gente que necesita aprender más del idioma. Nuestras clases incluyen un tiempo donde los norteamericanos y los estudiantes extranjeros pueden practicar inglés en grupos para mejorar sus habilidades de escuchar y hablar usando preguntas

sobre un tema específico. También, jugamos juegos y pasamos tiempo hablando, escuchando y haciendo amistad con el propósito de aprender más inglés. Las clases son todos los miércoles durante los dos semestres (en el otoño y en la primavera) a las 7 de la tarde y es gratis. Todos son bienvenidos.

En línea con Skipe

(WKU Chad Wilson)
Aprender una nueva lengua es una tarea muy difícil y ser capaz de practicar con una persona es la mejor manera para aprender. Pero a veces es un poco difícil encontrar una persona con quien puedas practicar y por eso me gusta un programa gratuito que se llama Skype. Con Skype se puede practicar con otras

personas que también quieren aprender otra lengua. Skype permite al usuario hablar con otras personas por texto o por micrófono y recibir respuestas instantáneas de una persona que habla la lengua que quieres aprender. Puedes hablar por texto de la misma manera que usamos los programas como el MSN Messenger pero el Skypé

también permite que podamos hablar por micrófono completamente gratis. Se puede descargar Skype gratis en el sitio www.skype.com y hay versiones para Microsoft Windows, Mac OS X y Linux. Aprender una lengua es difícil pero los programas como Skype pueden ayudarles a hacer la tarea más fácil a todos.

Consigue el programa
Skype gratis en
www.skype.com y
comienza a charlar con
tus amigos en español

El centro La Esperanza

(WKU Celia R. Jameson)
En la parte de atrás de la iglesia hay un salón lleno de gente. La música de la guitarra es alegre y está acompañada por una voz llena del ánimo de la cantante. El ritmo del tambor es fuerte e invita a todos a bailar. Después del discurso de bienvenida, una cola de gente se forma para elegir qué tipo de pizza les gustaría comer. Al lado de la comida y las bebidas, la gente habla rápidamente en una mezcla de español e inglés. Todos están juntos esta noche para celebrar el día de San Valentín. Además con los globos, los baderines y las serpentinas de papel, hay unos platos y vasos con corazones en rojo, rosa y morado. El grupo consiste en unas familias hispanas que viven aquí en Bowling Green, unas personas que ayudan en el centro y, lo más importante, Celia López, la directora de el

centro *La Esperanza* quien trabaja para ayudar a la comunidad hispana de Bowling Green, Kentucky. Esta puertorriqueña ha hecho mucho por la comunidad hispana local y continúa haciendo más y más para mejorar las vidas de todos lo que conoce. Cuando llegó a Kentucky en 2000 su habilidad de hablar español e inglés le ayudó a darse a conocer entre los hispanos. Ella se dio cuenta que había mucha gente que no podían comunicarse en la manera necesaria para sobrevivir saludable y económicamente porque no tenían la habilidad de comunicarse con los médicos u otra gente para recibir ayuda. El centro usa mucho del tiempo de Celia pero ella sabe que es una cosa necesaria para cada persona que viene a busca su ayuda. El centro ofrece una variedad de servicios

como clases de inglés, ferias médicas y otras cosas similares. Enseña a la gente a ser traductores en los hospitales y las clínicas o a ser asistentes para las enfermeras. La misión del centro es proveer educación, información, servicios de remitir y capacitar para los hispanos mientras mantiene y mantienen sus culturas. Les ofrece todo esto para ayudarles a acostumbrarse a la sociedad norteamericana y para ser estudiantes, miembros de la familia y trabajadores logrados. Cada día es un paso adelante para muchas personas que vienen aquí; están mejorando sus experiencias bajo supervisión de Celia López y los de el centro *La Esperanza*. Si a ustedes les gustaría ayudar o buscan ayuda visiten el centro *La Esperanza*.

Centro La Esperanza
213 East 12th Street,
Bowling Green, KY

(270) 846-2222

Libros en español

(WKU Codey Basket)
Hay dos tiendas para comprar libros en español en Bowling Green. La primera tienda, Barnes y Noble está en Campbell Lane, tiene una selección muy grande de libros en español. Si usted tiene un niño que le gustan las historias infantiles, tienen libros en español por el Dr. Seuss, como *Huevos verdes y jamón*, y otras selecciones. Si usted

necesita aprender inglés, tienen una gran selección para ayudarlo. También tienen libros de misterio, amor y aventuras en español. Muchos libros tienen un buen precio. Sin embargo, si usted quiere libros religiosos, consejo Family Christian Bookstore detrás de Best Buy en Scottsville Road. FCS tiene una gran selección de biblias y recursos en español para

cristianos. También obras de ficción en español para los niños, como *El león, la bruja y el ropero* por C.S. Lewis. Esta tienda tiene todas las cosas en español para el cristiano. Las dos tiendas en Bowling Green tienen buenas selecciones para los que están buscando libros para leer o estudiar, para la vida religiosa o para disfrutar. Las dos tiendas son un buen lugar para ir de compras.

La Iglesia Nueva Vida de Forest Park Baptist

(WKU Kathy Smallwood)
"Llegar a ser la primera iglesia bautista hispana autónoma en la ciudad de Bowling Green para la gloria de Dios." Esta es la visión de una iglesia bastante nueva que está creciendo aquí en Bowling Green. Con ministerios de educación, música, transporte a los servicios, actividades sociales y más la iglesia Nueva Vida de Forest Park Baptist Church está sirviendo a la comunidad, sobre todo a la comunidad hispana. Ahora en su tercer año, Nueva Vida está haciendo lo que puede con la ayuda de dedicadas personas como el pastor Luis Espinosa y la directora de muchos programas Pat Howard. Los servicios que se ofrecen incluyen: ayuda para obtener

documentos importantes como un certificado de boda, identificación como una licencia de manejar y ayuda para obtener ciudadanía de EEUU. También la iglesia tiene clases de inglés cada martes y jueves con la ayuda de Pat, el pastor Luis y muchos estudiantes de español de la universidad. Además de todo eso, la iglesia tiene dos misiones en las cárceles donde se ofrece una oportunidad cada martes a los presos para estudiar la Biblia en la cárcel de Warren County. También hay una misión en la cárcel en Franklin. La misión de Nueva Vida tiene tres puntos específicos: acercar a gente hispana a Cristo, equiparlas para vivir por Cristo y enviarlas a

propagar el nombre de Cristo. Están haciendo esto con todos sus proyectos de servicio, servicios de adoración y estudio bíblico. Esta iglesia está mostrando el amor de Cristo a esta comunidad.

Si quiere ser parte de este ministerio, la iglesia tiene servicios en Old Morgantown Road cada domingo (escuela dominical a las 3:00 y Servicio de Adoración a las 4:00) y jueves (estudio bíblico a las 7:00 y servicio de adoración a las 8:00). Si prefiere contactar al pastor, puede llamarlo al teléfono (270) 843-3419

La iglesia Nueva Vida ofrece ayuda a todos los residentes hispanos en Bowling Green

Testimonios

Latina y hablando dos idiomas

(WKU Lorenza José-Tomás) Ser latina y hablar dos idiomas no es nada fácil. Mucha gente de la Latinoamérica llega a los Estados Unidos con la ilusión de realizar sus sueños sin pensar que algún día se encontrarán atrapados en dos mundos distintos. Esto es preciso en lo que hoy en día yo me encuentro, atrapada entre dos culturas diferentes y dos lenguas distintas. Yo llegué a los Estados Unidos cuando yo sólo era una niña de seis años, y siendo

guatemalteca aprendí a comunicarme con las demás personas en español. Luego cuando empecé la escuela yo aprendí a hablar en inglés; como las escuelas de aquí ponen más énfasis en el inglés, yo puse a un lado el español aunque no completamente. Mas cuando hablo, a veces me confundo y mezclo inglés con español. Por ejemplo cuando hablo en inglés, sin darme cuenta contesto en español o al revés, hablo en inglés cuando

debo hablar en español. Sin embargo, a pesar de toda la confusión, yo creo que es mucho mejor saber dos idiomas y ser bilingüe en este país que es multicultural y que tiene más idiomas que cualquier otro país. Yo pienso que hay que poner más énfasis para que nuestros hijos aprendan hablar y escribir en español e inglés porque la persona que sabe dos idiomas vale por dos.

Mi día memorable en Tijuana

(WKU Natasha Sevco)
 Cuando era niña, nunca comprendí que suerte era vivir en San Diego. La playa, las montañas, el desierto y Tijuana estaban cerca, un lugar emocionante y a veces loco y ¡de miedo! ¿Por qué de miedo? Cuando se cruza la frontera, la cultura cambia drásticamente. Los indicadores están en español, no hay entradas ni desvíos claros de las carreteras, hay vendedores por las aceras y a veces en la calle, y ¡las personas manejan muy rápido! Cuando vivía en San Diego, usualmente iba a Tijuana con mis amigos o mi novio, y cada vez era diferente, pero un día fue más interesante que los otros. Mi novio me visitó y decidimos ir

a Tijuana porque él no lo conocía. Entonces, después de una fiesta de una amiga, fuimos al pueblo más cerca de la frontera a las tres de la mañana. Frecuentemente hay muchas personas esperando para cruzar la frontera para trabajar, ir de compras o comer, pero a las tres, no había nadie. Quería mostrarle a mi novio los lugares donde asistía con frecuencia como las playas, los clubes y los restaurantes por la carretera, pero olvidé la dirección y pronto nos perdimos. Manejamos por unas horas, pero no era fácil porque ¡no podíamos leer los indicadores en español! Finalmente pedí la dirección de la frontera cuando vimos a un

policia, pero ¡él no hablaba inglés! ¡Qué lástima! Entonces, comencé a llorar. Mi novio decidió conducir y pronto dijo "no tenemos mucha gasolina". Pensé "¡no sé cómo bombear o pagar la gasolina en México!" Entonces, lloré más. Más tarde, encontramos la frontera pero ya eran las seis de la mañana, por lo tanto fuimos a mi casa. Es triste que mi novio todavía no conozca Tijuana. ¡La próxima vez le mostraré las playas bonitas y comeremos comida mexicana! Tengo muchos recuerdos buenos de Tijuana: las fiestas, la playa, la gente, la comida, pero no puedo olvidar este día.

¡A comer!

Puerto Vallarta, cantina y restaurante

(WKU Vanessa Czarnik)
 ¿Quiere divertirse?
 ¿Quiere pasar el tiempo con sus amigos en un ambiente animado? Entonces, debe visitar Puerto Vallarta Cantina y Restaurante en la calle de Scottsville. Tiene un ambiente agradable y relajado. Se puede comer comida excelente y beber bebidas embriagadoras. Las paredes están pintadas con colores

brillantes, como rojos, verdes, y amarillos. La música es festiva y usted querrá bailar con su persona especial. La comida es barata y el camarero me sirvió rápidamente. Yo no tenía que esperar mucho tiempo mi cena. El sabor es como el cielo y comí hasta que yo no pude comer más. El restaurante sirve comida auténtica de México como sopapillas y flan pero tiene

comida de los Estados Unidos también, como las papas fritas o hamburguesas, en caso de que no le guste la comida de México. Una cliente, Catie Morris, dice, "Es un lugar donde puedo pasar tiempo con mis amigos y comer buena comida. Le sugiero que visite este restaurante si quiere divertirse."

Visite Puerto Vallarta en la calle Scottsville para disfrutar con los amigos.

García's restaurante y grill

*En el restaurante
García's podrá probar
esquisitas sopapillas en
un ambiente auténtico.*

(WKU Kristina Dyer)
Mi amiga Alexa y yo fuimos a García's Restaurante y Grill, al lado de Wal-Mart en Campbell Lane, para el almuerzo y la experiencia fue muy buena. García's Grill no está afiliado a García's en Scottsville Road. Cuando llegamos al restaurante la patrona digo hola en español y habló en español con nosotras. Creo que ella quería saber si sabíamos español; mi amiga no sabe español y esto fue muy cómico. El local esta decorado con pinturas

mexicanas y las paredes están pintadas con colores brillantes. Es un ambiente muy cómodo. Antes de recibir nuestro almuerzo comimos unas tortillas con salsa. La salsa estaba un poquito picante pero estaba riquísima. Nuestra camarera se llamaba María y fue muy amable. Yo pedí un burrito de pollo y Alexa pidió una ensalada de taco. Mi burrito y arroz estuvo bueno pero no me gustaron los frijoles porque estaban picantes. Alexa dijo que su

ensalada fue buena también. El servicio fue muy bueno, cuando necesité un recambio de mi soda la camarera lo rellenó. También ella siempre nos preguntó si necesitábamos algo más. Después de comer el almuerzo pedimos un postre: sopapillas, unas tortillas con miel y azúcar servidas con helado que estaban muy deliciosas. Para dos personas costó veinte dólares. Recomiendo García's porque los dueños son agradables y la comida es sabrosa.

El Mazatlán

(WKU Tyler Corn) El Mazatlán es un restaurante mexicano en Bowling Green que está ubicado en la carretera 600 US y el cruce 31W. Todos los camareros son muy simpáticos. Cuando yo llegué con una amiga, un camarero nos saludó muy cortésmente. Yo pregunté a un camarero, "¿Qué significa 'El Mazatlán?'". El camarero dijo que El Mazatlán es una playa en México. El ambiente del restaurante era muy divertido. Yo creí que fui

a México por una noche. El Mazatlán no huele a humo como muchos otros restaurantes en Bowling Green; huele solamente a buenas comidas mexicanas. Hay muchas comidas para escoger en la carta. Nosotros recibimos nuestra comida muy rápidamente y la comida estaba deliciosa. Nuestras copas estaban llenas siempre. Las margaritas del Mazatlán son muy sabrosas. Hay muchas comidas mexicanas en El

Mazatlán, como las chimichangas, los tacos, las chalupas y muchos otros platos. Normalmente, el arroz y los frijoles están servidos con los platos principales. También, los camareros sirven tortillas y salsa antes del plato principal. El costo de las comidas es muy razonable. Alguien podría comer en El Mazatlán por menos de diez dólares. El costo, el ambiente, el servicio y la comida del Mazatlán son mejores que otros restaurantes mexicanos en Bowling Green.

Pregunté a un camarero, "¿Qué significa 'El Mazatlán?'". El camarero dijo que El Mazatlán es una playa en México.

El otro Puerto Vallarta

(WKU Andrea Zirkelbach)
El otro Puerto Vallarta está en el cruce del 31-W. Nosotras llegamos a las seis de la noche, nos sentamos inmediatamente y el mesero nos preguntó qué queríamos beber. Los empleados eran buenos trabajadores y simpáticos. El servicio fue muy rápido y la comida era rica y auténtica.

Comí taquitos mexicanos y fueron riquísimos. Los taquitos mexicanos son tacos pequeños hechos de unas tortillas duras de maíz rellenas de pollo o carne con lechuga y queso, guacamole, pico de gallo y arroz. El precio del plato con los taquitos mexicanos fue diez dólares con la propina. Una amiga mía,

Stephanie, pidió el pollo loco y fue riquísimo también. El pollo loco es pollo con lechuga, guacamole y tomates, servido con arroz y frijoles. Otra amiga, Jillian, pidió dos chimichangas hechas con tortillas de harinas, pollo, queso y tomates. Esta era su comida favorita. El ambiente de Puerto Vallarta era divertido.

El restaurante del Mercadito

(WKU Jordan Pendley) Yo visito el Mercadito hispano frecuentemente porque he descubierto que en este lugar tiene el mejor burrito en Bowling Green. El Mercadito Hispano esta en el otro lado del ferrocarril en la calle de Woodford. Una mitad de Mercadito es un restaurante y la otra mitad es un mercado. El dueño es de El Salvador y Mercadito ha estado abierto desde 2001. La mitad que es un mercado ofrece muchos productos de países en Centroamérica que son difícil de encontrar en esta ciudad. Ofrece cosas que son específicas de la cultura hispana como plátanos y pan dulce. También el Mercadito tiene una colección de

películas extranjeras para alquilar. La mitad que es un restaurante ofrece comida que es buena y económica. Siempre como el burrito de pollo y un coca cola en una botella de cristal. Esta ha llegado a ser un tradición mía. El burrito es bueno y el precio es menos de cinco dólares. También, el Mercadito tiene una atmósfera única en donde la mayor parte de las personas que trabajan y visitan hablan español. La televisión en el restaurante siempre está en la emisora en español. Hay una máquina de discos con mucha música hispana y también en la parte de atrás hay una mesa de billar. Yo

recomiendo este lugar para alguien que quiera probar algo diferente. Es una experiencia más auténtica que Puerto Vallarta o El Mazatlán con un precio más bajo. Aunque yo sólo mencioné los burritos, hay más otras cosas para comer como pupusas, quesadillas, tacos, carne asada, cóctel de camarón, y ahora sirven cerveza. Mercadito esta abierto todos los días de ocho a la mañana a ocho y media a la noche. Si quieres una alternativa más auténtica y económica que Puerto Vallarta o El Mazatlán, o si necesitas productos hispanos que son difícil de encontrar, debes ir al Mercadito.

Mercadito hispano

El Mercadito hispano: la tienda que tiene de todo

(WKU Julie Kish) Si Ud. vive en Bowling Green cerca de la Universidad de Western Kentucky, necesita visitar el Mercadito Hispano. Situado en la Calle Woodford, el Mercadito tiene todas las cosas básicas para la casa. Cuando entra a la tienda, puede ver un arco iris de colores con las cosas que cuelgan del techo y de los productos en jarras y cajas en los estantes. Si necesita lavar su ropa y no tiene detergente, puede comprarlo aquí. O, si quiere comprar un disco compacto de un grupo mexicano, puede encontrarlo en la tienda.

El Mercadito vende una buena selección de productos hispanos, como jugos, sodas, y cosas para cocinar como tortillas, frutas en lata y vegetales en lata. El Mercadito tiene una colección grande de cosas que no son comida. Puede tomar de su selección de videos hispanos de alquiler por unos días. También, si le quiere dar una tarjeta a alguien, el Mercadito tiene unas de cumpleaños o aniversarios. Además de todo esto, el Mercadito tiene un restaurante pequeño al lado de la tienda. En el restaurante, los cocineros

cocinan al horno unos panes y pasteles que se venden en la tienda. Muchas de las personas hispanas en el barrio del Mercadito vienen aquí para comprar los pasteles. También, el restaurante es un lugar popular para hablar con la gente y comer comida hispana auténtica. Cuando Ud. visite el Mercadito hispano para comprar comida para cocinar, para buscar un disco compacto, o para comer comida hispana, le saludará gente simpática. Todos son bienvenidos aquí.

Unos clientes hablan del día con el vendedor en el Mercadito hispano en la Calle Woodford. El Mercadito es un lugar bueno para comprar comidas diferentes u otras necesidades. (Foto Julie Kish)



De película

Cilantro y perejil

(WKU Nicole Koestel) Si le gustan las películas cómicas en las cuales las familias están tratando de sobrevivir con sus problemas en este mundo, entonces le gustaría esta película mucho. *Cilantro y perejil*, dirigida por Rafael Montero de México D.F., México, es sobre un matrimonio entre una mujer fiel y un hombre más preocupado con su trabajo que su familia. Luchan mucho y saben que no es bueno para sus

niños. Carlos no tiene tiempo por pasar un momento con Susana y sus hijos. Por eso, hay un impacto grande para su familia y empiezan a tener problemas en su relación. Susana decidió separarse de Carlos. Su hermana, Nora, filma la separación para su escuela y al mismo tiempo, está tratando de convencer a los dos que conozcan a otras personas sin conseguirlo. Susana no ha conocido a nadie bueno mientras una mujer

que trabaja con Carlos lo engolosina. Al paso de los días Carlos llama a Susana y hablan sobre muchas cosas: cómo cocinar, sobre los hijos y cómo distinguir la diferencia entre el cilantro y el perejil. Las circunstancias en la película son divertidas, cómicas y muy humanas. El final es bueno y es similar a la vida real. Esta película ganó nueve premios de Ariel, el principal premio nacional de películas de México.

María llena de gracia

(WKU Brad Evans) *María llena de gracia*, dirigida y escrita en 2004 por el colombiano Joshua Marston es una película fuerte sobre el tráfico de drogas de Colombia a los Estados Unidos. María Álvarez, el personaje principal interpretado por Catalina Sandino Moreno, acepta ser una mula para su nuevo amigo Franklin, interpretado por Juan Álex

Toro, porque había renunciado a su trabajo y necesitaba otro. María no sabía lo que hacían las mulas, pero después de hablar con unas personas, ella descubrió que estaba en peligro al hacerlo porque podría ser arrestada o si una de las pastillas de cocaína se rompiera podría matarla. *María llena de gracia* es una película seria y real.

Si os gustan las películas que tienen violencia y drama os va a gustar ésta porque tiene suspense. En los primeros minutos es lenta porque se presentan a los personajes y sus vidas pero no te preocupes porque se activa. En resumen, es una película maravillosa y vale la pena verla cuando tengáis tiempo.

Diarios de motocicleta

(WKU Katie Garrett) *Diarios de motocicleta*, una película dirigida por Walter Salles (un director famoso de Brasil), cuenta la historia de Ernesto "Che" Guevara (interpretado por Gael García Bernal), el líder de la Revolución cubana. La historia fue adaptada de los viejos diarios de Guevara. En la película Guevara y su amigo Alberto Granado (interpretado

por Rodrigo de la Serna) son estudiantes de medicina que van a graduarse pronto. Pero, antes de que ellos se gradúen, deciden viajar en motocicleta por Argentina, Chile, Brasil, Colombia, Venezuela y Perú para completar sus prácticas de medicina en una colonia de leprosa. Al principio de su viaje ellos se divirtieron y experimentaron muchas aventuras, pero al final la

experiencia cambió el curso de sus vidas y el futuro del mundo. Esta película ganó un oscar en el 2005 por la mejor banda musical escrita para películas (por la canción "Al otro lado del río") y fue nominada para otro oscar por el mejor guión adaptado. ¡Usted debería alquilarla esta noche!

*La historia del
legendario
revolucionario Ernesto
"Ché" Guevara*

Todo sobre mi madre

(WKU Joanna Elrick)
Todo sobre mi madre, una película de Pedro Almodóvar de 1999, que te hará llorar y reír. Esta película, en la que figuran Cecelia Roth, Marisa Paredes, Penélope Cruz, y otros actores buenos, se desarrolla en Madrid y Barcelona. La protagonista, Manuela Echevarría, viaja a Barcelona después de que su hijo, Esteban, muere en un accidente de coche. Su intención es decir al padre de Esteban, un travestido que se llama

Lola, sobre la muerte de Esteban. Mientras Manuela está buscando a Lola, encuentra a un buen amigo, Agrado, quien es travestido también. Agrado le presenta a Manuela a la hermana Rosa, una monja embarazada, y Lola es el padre de su bebé. Tristemente, Rosa tiene SIDA, y la trama es, principalmente, sobre este problema. A mí me gusta *Todo sobre mi madre* mucho porque es divertida e intelectualmente estimulante. Almodóvar

desafía muchos supuestos sociales, como el género y el lugar de la religión en una sociedad moderna. La trama nos muestra perspectivas frescas sobre la familia y la tristeza de la muerte. Se puede conseguir esta película en la biblioteca de WKU, y en Hollywood Video y More Than Video. Yo tuve que comprar una copia en amazon.com, pero la experiencia vale el precio.

Ensancha tus horizontes

(WKU Amber Pizzitola)
 Hoy en día, el mundo parece más y más pequeño debido a la facilidad para viajar globalmente. En la Universidad de Western Kentucky somos afortunados porque tenemos muchos programas que hacen esta oportunidad una realidad para muchos estudiantes. Hay muchos programas que la universidad ofrece y un departamento que está haciendo mucho para desarrollar más oportunidades para estudiar en el extranjero es el Gordon Ford College of Business, o GFCB. Con el GFCB hay dos opciones en México para los estudiantes que quieran ir a un país hispano. En Querétaro, los estudiantes pueden

experimentar el sabor colonial de México mientras ellos asisten a ITESM. Querétaro es una ciudad muy importante de la historia e independencia de México porque es el lugar donde Maximiliano fue matado y donde la constitución fue formulada. Situado al norte de la ciudad de México, Querétaro está muy cerca de San Miguel y Guanajuato. El campus de ITESM-Querétaro ofrece un plan de estudios completo para los semestres de otoño y veranos, y un programa de inmersión durante el verano. También hay un programa de prácticas si los estudiantes quieren obtener experiencia de trabajo. Además de Querétaro, GFCB ofrece una segunda

opción en Xalapa, Veracruz en la hermosa Universidad Veracruzana. Xalapa está situado en las montañas exuberantes, muy cerca de la playa, las ruinas de El Tajín, y las cascadas de Xico. Xalapa es una ciudad que rebosa de cultura. Tiene un museo de antropología, una sinfonía, muchos restaurantes y tiendas que representan el sabor de México. En Xalapa hay programas para el verano y el semestre. En el verano, los estudiantes tomarían una clase de gramática y una clase de cultura y vivirían con una familia mexicana por seis semanas. No importa si prefiere ir a Querétaro o Xalapa, en cualquiera ciudad que elija se divertirá y aprenderá más que nunca.

Cruzado fronteras

Con el Gordon Ford College of Business, hay dos opciones en México para los estudiantes que quieran ir a un país hispano

*Visita el sitio de KIIS
para informarte de
todos los programas
que se ofrecen durante
el año
www.kiis.org*



Los programas de KIIS para estudiar español

(WKU Stephanie Young)
La mejor oportunidad para estudiar en el extranjero con la universidad de Western Kentucky es el programa del Kentucky Institute for International Studies (KIIS). Este programa provee la oportunidad de viajar a un país extranjero y estudiar otra lengua y una cultura diferente. El costo es asequible para todos y con la ayuda de las becas

que se puede recibir por medio de la universidad o el programa, esta es una oferta que usted no puede rechazar. Los programas en español están situados en Ecuador, Costa Rica, México y España. Las clases que son ofrecidas varían entre antropología y agricultura y literatura y cultura. Usted se reunirá con una variedad de estudiantes de otras universidades que

también son miembros del consorcio de KIIS. ¡Su estancia de cinco semanas o un semestre es con una familia hispana y es una oportunidad única para aprender sobre la cultura directamente y ¡gozar de mucha comida buena! ¡La oportunidad de su vida está a su alcance! Para más información, llame al (270) 762-3091 o visite <http://www.kiis.org>

Karl Miller y su doble función social

(WKU, Rebekah Collier)
El trabajo de Karl Miller, el Director del Desarrollo para la Facultad de Educación y Ciencias Conductistas en WKU, es más o menos ordinario. Trabaja desde las ocho hasta las cinco como cada persona para ayudar a fomentar la universidad y educar a sus estudiantes. Sin embargo, Miller, quien se mudó de Puerto Rico a Hardinsburg, Kentucky en 1977 cuando tenía 8 años, también hace mucho más que lo que su trabajo exige. Miller estudió relaciones públicas y español y se graduó de Western en el 2000 con un MBA. Además de tener su trabajo en la universidad, quería hacer algo significativo para la comunidad y por un amigo Miller entró en contacto

con Marty Deputy, la directora del Centro Internacional en Bowling Green. Deputy inmediatamente le dió un trabajo. El Centro es una organización que ofrece ayuda a los refugiados enviados a Bowling Green y a otros extranjeros que vienen a Bowling Green voluntariamente. Muchas personas vienen a Bowling Green sin nada, ni ropa ni un lugar para dormir; el Centro les ayuda con estas cosas y provee cursos para aprender inglés, obtener el GED y pagar los impuestos. Miller sirvió en el Comité de Directores y el Comité para el Festival Internacional que existe para informar a la población anglosajona sobre la población extranjera. Ahora Miller trabaja con Deputy para

estar informados de las leyes aprobadas en Frankfurt y también en Washington y que afectan a los extranjeros. Según Miller, la meta fundamental del Centro Internacional es crear un ambiente de entendimiento entre la población diversa en Bowling Green y conectarla con otros grupos cuando sea posible. Se puede visitar el Centro Internacional en: 806 Kenton Street Bowling Green, Kentucky 270-781-8336 internationalcenter.ky.net/



*El Centro Internacional
ofrece ayuda en
muchas áreas
diferentes a los
inmigrantes que llegan
a Bowling Green*

Podcasting de culturas

(WKU Phanida Srinuan)
La profesora Pertusa ha creado una nueva serie de *Podcast* para el departamento de Lenguas Modernas de Western llamada "One Theme at a Time". Los *podcasts* son programas de audio que uno escucha en Internet, como la radio a la carta o cuando uno quiera. La idea del podcast se inició durante el semestre pasado para hacer más fácil la comunicación entre los profesores y sus estudiantes. *Podcasting* es un alternativa nuevo para Western ya que sólo lo ofrece la biblioteca aparte del departamento de Lenguas Modernas. La serie "One Theme at a Time". del departamento ha recibido muy buena reacción de mucha gente; la vicepresidenta de la universidad lo ha oído y también otros profesores fuera de la universidad. La

Dra. Pertusa está segura que otros departamentos de la universidad van a adoptar la idea de *podcasting* porque tiene muchos beneficios. *Podcasting* puede servir como herramienta para las clases, especialmente clases de conversación donde los estudiantes pueden escuchar los comentarios del profesor, o otros programas creados por los estudiantes. La serie de "One Theme at a Time" va a tener temas muy interesantes para todos. Uno de los episodios que ahora están en la página de la red trata sobre los estudios en el extranjero durante las vacaciones de invierno. En este episodio en particular, otra profesora del departamento, la profesora Stewart ha entrevistado a unos estudiantes sobre sus

experiencias en Latinoamérica y también a la profesora Davis que fue la supervisora y profesora del programa a México. Otros temas que planea introducir la profesora Pertusa en el futuro están relacionados con la cultura de las diferentes lenguas que se enseñan en la universidad.

Aunque se tarda entre 4 a 6 horas en la producción de cada episodio, la profesora Pertusa disfruta mucho en preparar los programas. Los estudiantes de Western deben estar muy contentos de haber sido introducidos a "One Theme at a Time". En el futuro la profesora Pertusa quiere añadir videos también, y quizás las clases serán más interesantes en la universidad gracias a estos programas.

Novedades

En el último episodio del programa se puede escuchar un reportaje sobre el Festival Internacional de Lenguas celebrado en WKU en marzo

Para escuchar el programa de **One Theme at a Time** ve a <http://www.wku.edu/modernlanguages/podcastseries/>

La profesora Stewart durante la grabación de uno de los episodios de la serie.



Música Latina

La fuerza de Shakira

(WKU Cassie Mitchell)
Muchas personas en la industria de la música usan sus capacidades para impresionar a sus admiradores, sin embargo Shakira, una mujer muy famosa en la industria de la música, usa su pasión por el español para conseguir su fama. Shakira es de Colombia y habla tres idiomas. Ella escribe sus propias canciones y baila mejor que todo el mundo. La gente la reconocen a ella

por su estilo. Cuando ella tenía 13 años, firmó su primer contrato con Sony en Colombia y grabó su primer disco, "Magia." A principio de su carrera musical, ella era popular en Latinoamérica y España. Entonces, ella recibió premios Grammy por su trabajo con su música. Ahora, Shakira es famosa en todo el mundo. En su vida, Shakira trabajó con Emilio y Gloria Estefan, pero los grupos americanos influenciaron

su pasión por la música también. Por ejemplo, en un artículo sobre Shakira, ella dijo que escuchaba a "Nirvana" y a "The Beatles". Esta influencia le ayudó a ella a escribir canciones en inglés. Shakira quiere que otras mujeres se identifiquen con ella y escuchen sus canciones, y ahora esta es el razón por la que ella canta en inglés también. Shakira es muy joven, pero ella tiene talento y pasión por el éxito.

Sin bandera: un grupo musical fantástico

(WKU Sarah Humphreys)
Hay muchos grupos musicales latinos, pero el grupo Sin Bandera es indudablemente uno de los mejores. Sin bandera es un grupo actual que es muy fácil de escuchar y es apropiado para cualquier edad. El grupo se originó en la ciudad de México y consiste de dos miembros: Noel Schajris y

Leonel García. En 2002, ellos ganaron varios Grammys latinos, incluyendo "Mejor Revelación" y "Mejor Álbum del Grupo." Yo recomiendo su álbum *De Viaje* (2004), mi favorito, que incluye las canciones "Amor real," "Que lloro," "Mientes tan bien" y "Canción para los días lluviosos." Su música es

pop latino y las letras son fáciles de entender. Los dos hombres cantan juntos muy bien porque ellos tienen voces hermosas. Sin bandera tiene otros álbumes también incluyendo *Mañana* (2005) y *Sin bandera* (2003) www.sinbandera.com.mx/.

Café Tacuba, "Cuatro caminos"

(WKU Joseph Wilkinson)
Cuando pienso en el rock mexicano, generalmente pienso en música que suena vagamente como la música rock del año anterior de los Estados Unidos pero con letras en español. Mientras reconozco que no soy un experto en música rock latina, la mayoría de los artistas que he oído del género me ha parecido embotado y derivado de sus contrapartes del norte de la frontera. Pero en la década y media desde

que se formaron, Café Tacuba han mostrado que eso no es verdad. Con *Cuatro Caminos*, su quinto álbum, el grupo ha encontrado un sonido que es claramente mexicano, claramente la música rock y claramente la suya propia. El álbum es menos experimental y más "pop" que los anteriores, pero a veces parece que Café Tacuba no están seguros qué tipo de música quieren tocar. Unas de las canciones en *Cuatro Caminos* son

simple rock, otras son alegres canciones "dance pop," mientras otras son casi baladas amorosas. Café Tacuba son mejor en la segunda categoría. Canciones como "Eo," con sus frenéticas guitarras y sintetizadores, y el pop-himno "Soy o estoy" muestran un nivel de originalidad y sensibilidad "pop" que los distingue de otros en el mundo del rock latino y los hace simplemente un buen grupo musical de cualquier país o género musical.

Con *Cuatro Caminos*, su quinto álbum, el grupo ha encontrado un sonido que es claramente mexicano, claramente la música rock y claramente la suya propia.

Ricardo Arjona, música para todos

(WKU Lauren Breeding)
Si estás cansado de escuchar música sin sentido y estás buscando una manera para mejorar tu vocabulario en español, te recomiendo que escuches la música del guatemalteco Ricardo Arjona. Arjona es uno de los cantantes más controversiales y liberales de la música latina. Él canta sobre temas políticos, la injusticia y varias otras cosas que

están pasando en el mundo. Por ejemplo, en el álbum, "Si el norte fuera el sur" canta de cómo sería el mundo si los Estados Unidos fueran Centro América y vice versa. Este artista tiene una gran habilidad para cantar canciones y relacionarse con todo tipo de gente, no importa si son ricos, pobres, mujeres u hombres. Aparte de ser cantante, también es un buen pianista y escritor, él

escribe muchas de sus canciones. Si la música controversial no es tu favorita, debes escuchar sus canciones románticas. Su álbum más nuevo, "Adentro", trae muchas canciones de amor con letras muy inspiradas. Ese cantante te puede hacer llorar y enojarte al mismo tiempo. Ningún cantante puede compararse con él; es el mejor cantante de la música latina.

Ricardo Arjona es uno de los cantantes más controversiales y liberales de la música latina

Ricón creativo

Mi amor

Me da gusto cerrar los ojos
y soñar con tu cara guapa,
con tus ojos azules bonitos,
con tu pelo café.
Quiero estar contigo solamente
por ahora y para siempre.
Me encanta escuchar tu voz
porque es muy calmante.
Tú eres mi caballero,
tú eres mi enamorado perfecto
y tienes mi corazón.

Adriane Howell WKU

Los árboles en primavera

En primavera, hay siempre muchos árboles que son muy bonitos.
Los árboles son enormes y tienen muchas hojas.
Los árboles son agradables a la vista durante el día,
y el olor de los árboles es calmante.
También las flores en primavera son conmovedoras.
Yo quiero ver los árboles y las flores ahora.
No, no hay flores en invierno.
El aire durante la primavera es fácil de respirar,
es claro y tiene en cuenta la buena salud.
Me encanta cuando las flores están floreciendo,
los colores son subidos y luminosos.
Yo espero la primavera.
¡El mes de abril o mayo son los mejores!
También la primavera es la temporada del amor.

Kara Ratliff WKU

**Western Kentucky
University**



TELÉFONO:
270-745-8772

FAX:
270-745-6859

E-MAIL
gacetaculturalwku
@yahoo.com

Visítanos en la red
**www.wku.edu/
modernlanguages**

Equipo editorial de La Gaceta Cultural de WKU

Este primer número de la **Gaceta cultural de WKU** ha sido posible gracias al esfuerzo y entusiasmo de un magnífico equipo editorial integrado por los estudiantes del curso SPAN 371: composición y gramática.

**Los miembros del
equipo editorial son:**

Codey Baskett, Lauren
Breeding, Leah Caudle,
Liz Cline, Rebekah

Collier, Tyler Corn,
Vanessa Czarnik, Kristina
Dyer, Joanna Elrick, Brad
Evans, Robyn Fine, Katie
Garrett, Philip Heaver,
Adriane Howell, Sarah
Humphreys, Celia Rose
Jameson, Lorenza José-
Tomas, Julie Kish, Nicole
Koestel, Megan Lother,
Cassie Mitchell, Jordan
Pendley, Amber Pizzitola,
Kara Ratliff, Torrey
Rogers, Natasha Sevco,
Kathy Smallwood,
Phanida Srinuan, Dino

Sulejmanovic, Joe
Wilkinson, Chad Wilson,
Stephanie Young, Andrea
Zirkelbach.

Directora de la Gaceta:
Dra. Inmaculada Pertusa.

Imagen:
Julie Kish y Joe Wilkinson

Para cualquier comunicación con los autores de los diferentes artículos incluidos en este número, escriban a:

<gacetaculturalwku@yahoo.com>

indicando a quién dirigen su correspondencia. Así mismo, les invitamos a enviarnos sugerencias para los próximos artículos del segundo número de la **Gaceta cultural de WKU** que saldrá el próximo mes de abril.

El Volumen 1 Número 1 de la **Gaceta Cultural de WKU** ha sido financiado totalmente por el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Western Kentucky. Bowling Green, KY

La universidad de Western Kentucky no se identifica con las opiniones expresadas en los artículos de la **Gaceta Cultural de WKU**.

Todos los derechos reservados WKU 2006

<http://www.wku.edu/modernlanguages>